

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

11 JUILLET 1947.

11 JULI 1947.

PROJET DE LOI

déterminant les conditions dans lesquelles peuvent être légitimés les enfants dont les parents se sont trouvés, par suite de la guerre, dans l'impossibilité de contracter mariage.

WETSONTWERP

tot bepaling van de voorwaarden waaronder de kinderen wier ouders, tegenvolge van de oorlog, geen huwelijk konden aangaan, kunnen gewettigd worden.

PROJET TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

ONTWERP OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

ARTICLE PREMIER.

Tout enfant présumé issu d'un père de nationalité belge et dont le père ou la mère est décédé postérieurement au 26 août 1939, peut être légitimé si le mariage des parents a été empêché par un fait ou une circonstance dus à la guerre.

EERSTE ARTIKEL.

Elk kind, dat geacht wordt te zijn gesproken uit een vader van Belgische nationaliteit, en welks vader of moeder overleden is na 26 Augustus 1939, kan gewettigd worden, indien de ouders niet hebben kunnen huwen als gevolg van een aan de oorlog te wijten handeling of omstandigheid.

ART. 2.

L'action en légitimation est portée devant le tribunal de première instance du lieu de naissance de l'enfant; si ce lieu est inconnu ou situé en dehors du territoire national, le tribunal compétent est celui du domicile de l'enfant en Belgique; si l'enfant n'est pas domicilié en Belgique, l'action sera portée devant le tribunal de première instance de Bruxelles. Le jugement est rendu en audience publique après débat en Chambre du Conseil.

ART. 2.

De vordering tot wettiging wordt gebracht vóór de rechtbank van eerste aanleg van de woonplaats van het kind; indien deze plaats onbekend is of buiten 's lands grondgebied ligt, is de bevoegde rechtbank die van de woonplaats van het kind in België; heeft het kind zijn woonplaats niet in België, dan wordt de vordering gebracht vóór de rechtbank van eerste aanleg te Brussel. Het vonnis wordt gewezen bij een openbare terechtzitting na debat in de Raadkamer.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

40 : Projet de loi.

197 : Rapport.

Annales du Sénat :

9 et 10 juillet 1947.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

40 : Wetsontwerp.

197 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

9 en 10 juli 1947.

ART. 3.

L'enfant déclaré légitime jouira de tous les droits dérivant de ce statut avec effet rétroactif au jour de sa naissance, sous réserve de l'application de l'article 18.

ART. 4.

La légitimation est subordonnée à la preuve :

- 1° de la volonté des père et mère de contracter mariage et de légitimer l'enfant ;
- 2° de la filiation paternelle et maternelle de l'enfant.

ART. 5.

La volonté de contracter mariage et de légitimer l'enfant ainsi que la filiation paternelle peuvent être prouvées :

- 1° par écrit ;
- 2° par témoins, pourvu qu'il existe un commencement de preuve par écrit ou lorsque les indices résultant de faits dès lors constants sont assez graves pour déterminer l'admission à la preuve testimoniale.

ART. 6.

La filiation maternelle est établie soit par la reconnaissance volontaire faite en forme légale, soit par la preuve des faits prévus par l'article 341a du Code civil.

ART. 7.

En outre, le demandeur doit établir que les deux parents se sont trouvés, au jour du décès, réunir les conditions de capacités, exigées par les articles 144, 145, 147, 148, 149, 150, 155, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 228 et 296 du Code civil pour contracter mariage.

ART. 8.

Les parents des parties et les domestiques ne sont pas reprochables, mais le tribunal aura tel égard que de raison à leur déposition.

ART. 9.

Sous réserve des autres moyens de défense, la légitimation ne sera pas déclarée s'il est établi que, pendant la période de conception, la mère a eu des relations avec un autre individu ou était d'une inconduite notoire.

ART. 3.

Het wettig verklaarde kind geniet al de rechten, welke uit dit statuut voortvloeien, met terugwerkende kracht tot op de dag zijner geboorte, behoudens toepassing van artikel 18.

ART. 4.

De wettiging wordt afhankelijk gesteld van het bewijs :

- 1° van het voornemen van vader en moeder om te huwen en het kind te wettigen ;
- 2° van de afstamming van het kind van vaderszijde en moederszijde.

ART. 5.

Het voornemen om te huwen en het kind te wettigen alsmede de afstamming van vaderszijde kunnen bewezen worden :

- 1° door geschrift ;
- 2° door getuigen, mits er een begin van schriftelijk bewijs aanwezig is of wanneer de aanwijzingen, voortvloeiende uit de reeds vaststaande feiten, gewichtig genoeg zijn om tot de toelating van het bewijs door getuigen te doen besluiten.

ART. 6.

De afstamming van moederszijde wordt bewezen hetzij door de vrijwillige in de wettelijke vorm gedane erkenning, hetzij door het bewijs van de feiten voorzien bij artikel 341a van het Burgerlijk Wetboek.

ART. 7.

Bovendien moet de eiser bewijzen dat beide ouders, op de dag van het overlijden, voldeden aan de vereisten van bekwaamheid, bij de artikelen 144, 145, 147, 148, 149, 150, 155, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 228 en 296 van het Burgerlijk Wetboek gesteld om een huwelijk aan te gaan.

ART. 8.

De bloedverwanten van partijen en de diensboden mogen niet gewraakt worden, maar de rechtbank let op hun verklaringen voor zoover als redelijk is.

ART. 9.

Onder voorbehoud van de overige verweermiddelen, wordt de wettiging niet uitgesproken indien het is bewezen dat de moeder, gedurende het tijdperk der bevruchting, betrekkingen met een ander persoon had of van kennelijk slecht gedrag was.

ART. 10.

L'instance sera poursuivie, avec ou sans le ministère d'un avoué, par voie de citation à jour fixé contre les personnes qui auraient eu qualité pour former opposition au mariage des père et mère, ou à leur défaut contre le ministère public.

ART. 11.

L'instance sera poursuivie au nom de l'enfant par le père ou la mère qui l'a reconnu; à leur défaut, par le tuteur; en cas d'empêchement ou d'inaction de ce dernier, par un tuteur *ad hoc* nommé à la diligence du subrogé tuteur par le tribunal. Elle peut également être poursuivie par l'un des ascendants du père ou de la mère tout au moins présumés. Le demandeur peut se faire assister d'un conseil.

ART. 12.

Les défenseurs avec ou sans l'assistance d'un conseil, peuvent défendre à l'action, sans le ministère d'avoué. Ils peuvent présenter leurs moyens de défense et observations même verbalement. Le greffier dresse procès-verbal de leurs comparutions, dires et observations. Il notifie le jugement aux parties dans la huitaine de son prononcé, par lettre recommandée à la poste.

ART. 13.

Les parties en cause et le ministère public peuvent interjeter appel de la décision par une déclaration au greffe du tribunal civil, dans le mois de la notification du jugement.

ART. 14.

Le greffier du tribunal civil transmet l'expédition du jugement et le dossier au greffe de la Cour d'appel.

ART. 15.

Le greffier de la Cour d'appel convoque les parties en cause par lettre recommandée, remise à la poste huit jours à l'avance, à comparaître devant la Cour, en Chambre du Conseil, aux jour, lieu et heure fixés par le premier président de la Cour d'appel. Elles comparaissent devant la Cour, seules ou assistées d'un conseil avec ou sans le ministère d'avoué.

ART. 10.

Het rechtsgeding wordt, met of zonder tussenkomst van een pleitbezorger, bij dagvaarding ten bepaalden dage vervolgd tegen de personen die mochten bevoegd geweest zijn om verzet te doen tegen het huwelijk van de vader en de moeder of, bij ontstentenis van bedoelde personen, tegen het openbaar ministerie.

ART. 11.

Het rechtsgeding wordt namens het kind vervolgd door de vader of de moeder die het heeft erkend; bij ontstentenis van laatstbedoelden, door de voogd; ingeval deze laatste verhinderd is of niet optreedt, door een voogd *ad hoc*, door de rechtbank benoemd ten verzoeken van de toeziende voogd. Het kan ook door een der bloedverwanten in de opgaande linie van de althans vermoedelijke vader of de althans vermoedelijke moeder vervolgd worden. De eiser kan zich door een raadsman doen bijstaan.

ART. 12.

De verweerders kunnen, met of zonder bijstand van een raadsman, zich tegen de rechtsvordering verweren zonder tussenkomst van een pleitbezorger. Zij kunnen zelfs mondeling hun verweermiddelen en opmerkingen voordragen. De griffier maakt proces-verbaal op van hun verschijning, hun gezegden en opmerkingen. Hij betekent het vonnis aan partijen binnen acht dagen na de uitspraak, bij ter post aangetekende brief.

ART. 13.

De betrokken partijen en het openbaar ministerie kunnen van de beslissing in beroep komen door een verklaring ter griffie van de burgerlijke rechtbank, binnen de maand na de betekening van het vonnis.

ART. 14.

De griffier der burgerlijke rechtbank maakt de uitgifte van het vonnis en het dossier aan de griffie van het Hof van beroep over.

ART. 15.

Door de griffier van het Hof van beroep worden, bij een acht dagen vooraf op de post bestelde aangetekende brief, de betrokken partijen opgeroepen om vóór het Hof in Raadkamer te verschijnen op de dag, de plaats en het uur welke door de eerste voorzitter van het Hof van beroep zijn bepaald. Zij verschijnen vóór het Hof hetzij alleen, hetzij bijgestaan door een raadsman met of zonder tussenkomst van een pleitbezorger.

ART. 16.

La Cour rend son arrêt en audience publique. Il sera notifié aux parties par le greffier dans la huitaine de son prononcé. Le délai de cassation sera de deux mois et prendra cours à dater de la notification de l'arrêt. Le pourvoi sera suspensif.

ART. 17.

Si le jugement ou l'arrêt devenu définitif accueille la demande, son dispositif est transcrit immédiatement sur les registres de l'état civil de l'année courante de la commune où est né l'enfant, s'il est né en Belgique; sinon de la commune qui a défini la compétence du tribunal saisi de l'action. Mention en est faite en marge de l'acte de naissance belge ou communication en est donnée à l'officier de l'état civil du lieu de la naissance à l'étranger.

ART. 18.

Le jugement ou l'arrêt n'est opposable aux tiers qu'après sa transcription.

ART. 19.

La présente loi est applicable aux apatrides qui résidaient en Belgique, au Congo belge ou en territoire sous mandat belge avant le 26 août 1939.

ART. 20.

Aucune demande fondée sur la présente loi ne sera plus recevable deux ans après la publication de celle-ci, sauf le cas de force majeure.

ART. 21.

I. — Il est ajouté à l'article 301 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, un 7° ainsi conçu :

« 7° Les actes, jugements et arrêts relatifs aux procédures en légitimation des enfants dont les parents se sont trouvés, par suite de la guerre, dans l'impossibilité de contracter mariage. »

II. — Les actes dressés ou délivrés pour l'exécution de la présente loi sont exempts du droit du timbre.

Ils portent en tête l'énonciation de leur destination et ne peuvent servir à d'autre fin.

ART. 16.

Het Hof wijst zijn arrest in openbare terechtzitting. Het wordt aan partijen door de griffier betekend binnen acht dagen na de uitspraak. De termijn voor verbreking bedraagt twee maanden en gaat in op de dag van de betekening van het arrest. Voorziening in verbreking schorst de zaak.

ART. 17.

Indien het eindvonnis of -arrest de eis toewijst, wordt het beschikkend gedeelte daarvan dadelijk overgeschreven op de registers van de burgerlijke stand van het lopende jaar in de gemeente, waar het kind is geboren, als het in België is geboren; zoniet in de gemeente, welke de bevoegdheid bepaald heeft van de rechtbank waarbij de vordering aanhangig is gemaakt. Hiervan wordt melding gemaakt op de kant van de Belgische geboorteakte of mededeling gedaan aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de buitenlandse geboorteplaats.

ART. 18.

Het vonnis of het arrest kan eerst na overschrijving tegen derden worden ingeroepen.

ART. 19.

Deze wet is van toepassing op de vaderlandlozen, die vóór 26 Augustus 1939 in België, in Belgisch-Congo of in een gebied onder Belgisch mandaat verbleven.

ART. 20.

Twee jaar na de bekendmaking van deze wet wordt geen enkele er op steunende vordering nog ontvangen, behalve in geval van overmacht.

ART. 21.

I. — Aan artikel 301 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten wordt een 7° toegevoegd luidend als volgt :

« 7° Akten, vonnissen en arresten betreffende de rechtsplegingen tot wettiging van de kinderen wier ouders, ten gevolge van de oorlog, zich in de onmogelijkheid hebben bevonden een huwelijk aan te gaan.

II. — De akten opgemaakt of afgeleverd voor de uitvoering van deze wet zijn vrij van zegelfrecht.

Zij dragen bovenaan de vermelding van hun bestemming en mogen tot geen ander doeleinde dienen.

ART. 22.

Par le même jugement, le tribunal pourra, sur sa demande, autoriser la mère à porter le nom du père de l'enfant légitimé. Mention de cette décision sera transcrite en marge de l'acte de naissance de la mère.

Bruxelles, le 10 juillet 1947.

Le Président du Sénat,

ART. 22.

Bij hetzelfde vonnis zal de rechtbank aan de moeder, op haar verzoek, toelating verlenen, om de naam van de vader van het gewettigd kind te dragen. Van deze beslissing wordt melding gemaakt op de kant van de geboorteakte van de moeder.

Brussel, 10 juli 1947.

De Voorzitter van de Senaat,

R. GILLON.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

J. BOUILLY,
A. DE BOODT.
